

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 86 (1999)  
**Heft:** 9: Beruf im Bild = L'image de la profession = Professional image

**Vereinsnachrichten:** VSI-Beilage : Innenarchitektur/Design : Mövenpick im neuen Look

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mövenpick im neuen Look

Mövenpick-Restaurants  
Paradeplatz und Plaza, Zürich  
Innenumbau, 1998–1999  
Innenarchitektur:  
Tony Chi & Associates, New York  
Projektleitung: Niklaus Kunz, Zürich

Mövenpick gibt seinen Restaurants in Zürich ein neues Gesicht. Zwei der insgesamt sieben Lokale sind bereits nach dem neuen Konzept umgebaut worden, und im September 1999 wird mit dem «Pfauen» beim Schauspielhaus das dritte Restaurant folgen. Die Veränderungen sind auffällig: Der Stil der Siebziger- und Achtzigerjahre mit seinem bunten und üppigen «gastronomischen Zierrat» ist einer strengen und farblich abgestimmten Materialität gewichen. Der neue Auftritt der Restaurants ist ein Anzeichen dafür, dass bei Mövenpick Veränderungen im Gange sind.



Mövenpick «Paradeplatz», Erdgeschoss mit  
Fotos aus alten Mövenpick-Lokalen

Mövenpick «Paradeplatz», 1. Obergeschoss



Restaurants und Bars nehmen als gesellschaftliche Orte der Begegnung und Kommunikation eine besondere Stellung in der Innenarchitektur ein. Die Grundbedürfnisse des Menschen wie Nahrungsaufnahme oder zwischenmenschlicher Kontakt wollen gestillt werden, wie auch der Wunsch nach Unterhaltung und Rückzug. Auf der anderen Seite stehen die wirtschaftlichen Interessen des Betreibers bezüglich Frequenz und Umsatz.

Die Kundschaft der beiden Mövenpick-Lokale ist sehr heterogen, ein Umstand, auf den nicht nur mit der Speisekarte, sondern auch mit einer Umfeldbezogenen Innenarchitektur reagiert werden muss. Geschäftsleute, Passanten und Touristen besuchen die Lokale zu unterschiedlichen Zeiten mit unterschiedlichen Bedürfnissen. In den 18 Stunden in denen das «Parade» täglich geöffnet ist, wird vom Frühstück über den schnellen Businesslunch bis zum gediegenen Nachtessen in intimer Atmosphäre alles erwartet. Die nicht leichte Aufgabe, eine adäquate Innenarchitektur zu gestalten, wurde dem Architekten Tony Chi übertragen. Der international tätige Amerikaner chinesischer Abstammung gehört zu den Schrittmachern der «Road-House Cuisine» in Amerika, die sich kulinarisch und gestalterisch an den Gepflogenheiten verschiedener Nationalitäten orientieren. Für Mövenpick nahm er sich vor, ein «schweizerisches Restaurant für eine kosmopolitische Kundschaft» zu gestalten. Chi inszeniert nicht mit Eyecatchern, sondern er schafft harmonisch gestaltete «Hüllen, in denen sich eine von den Gästen ausgehende Atmosphäre entfalten und



potenzieren kann». Materialien, Farben und vor allem das Licht sind die Mittel, mit denen er eine sinnliche Atmosphäre erzeugt. So ungewohnt der neue Auftritt auf den ersten Blick auch erscheinen mag, so führt Chi die Devise von Mövenpick, die Sinne anzusprechen, auf seine Weise weiter.

Beim Versuch Schweizerisches mit Kosmopolitischem zu verbinden, überwiegt das Kosmopolitische bei weitem: das «Plaza» oder das «Paradeplatz» könnten überall stehen. Auch wenn von «warmen Erdtönen und dem verhaltenen Grün unserer Nadelwälder» die Rede ist, rufen die Tropenhölzer, der Marmor, die ledernen Wandpaneele und der Stucco Veneziano eher südliche oder asiatische denn schweizerische Assoziationen hervor. Schweizerischer hingegen sind die Fotografien und Zeitungsausschnitte aus der Mövenpick-Vergangenheit an Wänden und Leuchten sowie die einheimischen Bio-Produkte auf der Speisekarte.

Davon einmal abgesehen, erzeugt der Zusammenklang der edlen und ungewohnten Materialien eine gediegene, auf Qualität und Echtheit beruhende Atmosphäre, die durch eine fein abgestimmte, nach Tageszeit sich verändernde Lichtregie unterstützt wird. Die Raumaccessoires stammen aus dem kulinarischen Bereich: In wandhohen Regalen aus asiatischem Zebrafurnier sind Wein- oder Siphonflaschen, Kochbücher oder Vasen dekorativ arrangiert. Die Anzahl der Tische hingegen fördert mehr den guten Umsatz als ein stimmungsvolles Beisammensein.

Mit dem neuen Auftritt setzt Mövenpick in Architektur und Angebot sowohl auf Wiedererkennung als auch auf Flexibilität. Die Lokale sind nach demselben Konzept in unterschiedlicher Materialität gestaltet und neben den kulinarischen Klassikern, die in allen Mövenpicks angeboten werden, besitzt jedes Restaurant seine Spezialität.

C.S.



Mövenpick «Plaza», Gastrobereich mit Oblichtern

Mövenpick «Plaza», raumtrennendes Regal mit Weinflaschen

Fotos: Morley von Sternberg, London

#### Le nouveau look de Mövenpick

Mövenpick donne un nouveau visage à ses restaurants zurichois. Parmi ses sept établissements, deux d'entre eux – le «Paradeplatz» et le «Plaza» – ont déjà été transformés selon le nouveau concept. L'architecte sino-américain Tony Chi a été chargé de l'architecture intérieure. Pour Mövenpick, son intention est de concevoir un «restaurant suisse pour une clientèle cosmopolite». Chi ne cherche pas à mettre en scène du tape-à-l'œil, mais crée des «enveloppes» harmonieusement composées «dans lesquelles l'atmosphère qu'apportent les clients peut se développer et s'amplifier». L'harmonie des matériaux nobles et inédits crée une ambiance raffinée reposant sur la qualité et l'authenticité, le tout soutenu par une régie lumineuse finement contrôlée. Les restaurants ont un flair international n'ayant rien d'helvétique. Par l'architecture et l'ambiance proposées, Mövenpick rentre en scène en se faisant reconnaître en même temps qu'il offre de la flexibilité. Les restaurants sont basés sur le même concept réalisé en matériaux différents et à côté des mets classiques qui sont offerts dans tous les Mövenpicks, chaque maison propose ses propres spécialités.

#### La Mövenpick nel nuovo look

La Mövenpick cambia faccia alle sue filiali di Zurigo. Due – il «Paradeplatz» e il «Plaza» – dei sette complessivi ristoranti sono già stati ristrutturati secondo il nuovo concetto. Per l'architettura degli interni è responsabile l'architetto cino-americano Tony Chi. Suo scopo era creare per Mövenpick un «ristorante svizzero per una clientela cosmopolita». Chi non ama lavorare con cosiddetti «eyecatcher», elementi spettacolari atti ad accalciare lo sguardo, bensì crea armonici «involucri, nei quali l'atmosfera proveniente dagli stessi clienti viene potenziata e riflessa nell'ambiente circostante». L'utilizzo di materiali nobili e inusuali crea un'atmosfera di qualità e purezza che viene ulteriormente accentuata con una delicata regia della luce. I diversi locali risultano così avere un certo-nonso-ché di internazionale e non certo di svizzero. La Mövenpick punta con questo nuovo concetto di architettura e di offerta sul consolidato riconoscimento da una parte e dall'altra su una nuova flessibilità. I locali sono arredati seguendo lo stesso concetto e presentano quindi diverse materialità. Per quanto riguarda l'offerta culinaria, accanto ai classici piatti, ogni ristorante avrà poi una propria specialità.